

bibleINFO



«Tout comme tu m'as envoyé
dans le monde, je les ai moi aussi
envoyés dans le monde.»

Jean 17.18

© Adobe Stock - gmt

SOMMAIRE

- 2 Editorial
- 3 Mots-croisés
- 4 L'Asie centrale
- 6 La Bible pour les réfugiés, les prisonniers, en Vendée...
- 8 50 ans de présence au marché aux puces de Genève!
- 9 Points projets
- 10 «Il fait toute chose belle au moment voulu»
- 11 Un temps pour resserrer les liens
- 12 Où est passée la vérité?
- 13 Une conséquence indirecte de la pandémie
- 14 Le coin du traducteur
- 15 Le courrier
- 16 Le trait d'union





Tout comme tu m'as envoyé dans le monde, je les ai moi aussi envoyés dans le monde. Jean 17.18

Les événements que nous vivons, en particulier depuis deux ans, tout comme certains choix électoraux à venir, peuvent être source de perplexité: Comment se positionner? Qu'est-ce qui est le plus sage et le plus opportun?

Une récente lecture d'écrits de Dietrich Bonhoeffer, à travers un article qui lui était consacré, m'a interpellé et stimulé. A la fin de sa courte vie, il a entamé une grande réflexion quant à la manière de communiquer l'Évangile dans un monde devenu non religieux, déjà, en 1944. Dans son raisonnement, il proposait de considérer de façon plus globale l'Histoire et notre histoire, en tissant un lien entre les «réalités avant-dernières» (le monde dans lequel nous vivons) et les «réalités dernières» (l'avènement de Jésus-Christ).

Bien souvent, les chrétiens sont davantage guidés, dans leur manière de penser et d'agir, par l'une ou l'autre de ces «réalités»: soit ils se retirent des débats actuels, pensant que ceux-ci ne sont pas de leur ressort et que les réalités «dernières» prévalent; soit ils se préoccupent essentiellement des réalités «avant-dernières», désirant même, parfois, rétablir une société christianisée, plutôt que de mobiliser leur énergie pour vivre et transmettre l'Évangile au sein d'un monde devenu non religieux. Timothy Keller fait remarquer, à juste titre, vis-à-vis de la première approche, que, si l'Église était restée silencieuse sur des situations d'oppression telles que l'esclavage, elle les aurait de facto cautionnées.¹ Un engage-

ment et une préoccupation pour les réalités actuelles, vues à la lumière des réalités dernières, s'avèrent nécessaires, si nous voulons être véritablement sel et lumière, ici et maintenant.

A contrario, la seconde attitude conduit souvent à choisir de mauvaises priorités et à livrer des combats peu utiles, de manière peu amène, sur les réseaux sociaux en particulier.

Dietrich Bonhoeffer écrivait: «Nous vivons dans les réalités avant-dernières et attendons, dans la foi, les dernières.»² Si nous vivons ainsi, en liant présent et avenir, notre pensée et nos actions seront pleinement inspirées par l'espérance de la venue de Jésus-Christ et des choses «dernières» qui lui sont associées. Et en même temps, nous serons pleinement engagés, en suivant son exemple, dans le monde actuel.

A l'opposé des pharisiens, Jésus ne fut pas «religieux»; il fut celui qui partagea la condition de tout être humain, révélant ainsi la profondeur de la grâce de Dieu à l'intérieur même de l'humain. Pour Bonhoeffer, si Dieu a été pleinement homme en son Fils, il est «bon», pour l'homme, d'être homme et de le rester, même dans un

Nous vivons pleinement les réalités avant-dernières en attendant, avec foi, les dernières.

Dietrich Bonhoeffer

contexte déshumanisant, et, à la suite du Christ, de l'être avec et pour les autres.

En conclusion, je vous laisse une citation développant cette pensée, qui pourra également nous accompagner durant le temps de Pâques: «Je continue d'apprendre que c'est en vivant pleinement la vie terrestre qu'on parvient à croire. Quand on a renoncé complètement à devenir quelqu'un – un saint, ou un pécheur converti, ou un homme d'Église (ce qu'on appelle une figure de prêtre) [...] –, afin de vivre dans la multitude des tâches, des questions [...], des expériences et des perplexités [...], alors on se met pleinement entre les mains de Dieu, on prend au sérieux

non ses propres souffrances, mais celles de Dieu dans le monde, on veille avec le Christ à Gethsémani [...]; c'est ainsi qu'on devient un homme, un chrétien.»³

■ Christophe Argaud
ca@bible.ch

¹ Article paru dans le *New York Times*, en septembre 2018: «How Do Christians Fit Into the Two-Party System? They Don't».

² Dietrich Bonhoeffer, *Résistance et soumission*, Labor et Fides, 1973, p. 166.

³ *Résistance et soumission*, p. 372.

La foi vient de ce qu'on entend et ce qu'on entend vient de la parole de Dieu. Rm 10.17

POUR ACCOMPLIR LEUR MISSION DE DIFFUSION DE LA PAROLE, LES MAISONS DE LA BIBLE ONT BESOIN DE BÉNÉVOLES!

Dans les *librairies* ou à *Romanel* (éditions, expédition, informatique), nous recherchons en permanence des *bénévoles* pour nous aider à davantage faire connaître et diffuser la Bible.

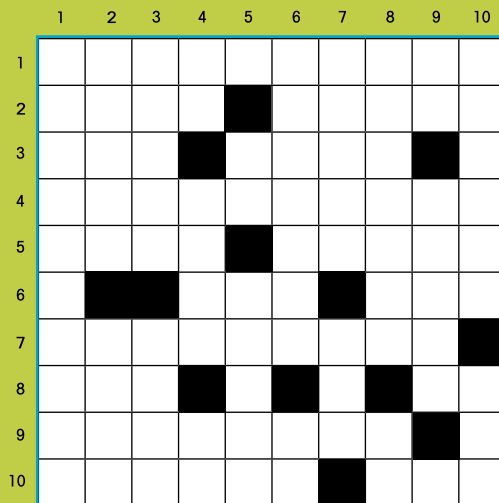
Sans l'aide de bénévoles, il nous serait impossible de fonctionner. Si vous vous sentez appelé(e) à participer à cette œuvre, si vous pouvez donner régulièrement quelques heures, n'hésitez pas à nous contacter!

Un grand merci d'avance! Contact: rh@bible.ch

MOTS CROISÉS N° 68

Horizontalement: 1. Siège des sentiments dans la Parole (NEG). 2. Envoyé par Paul à Corinthe, en désordre - La femme de Proverbes 31 ne la redoute pas. 3. Mère de Seth - Celle de Néhémie était mauvaise, tant il était attristé de savoir Jérusalem en ruine. 4. Le salut apporté par Jésus. 5. La fidélité de l'Eternel s'élève jusqu'à elles - Enfant est celui qui fait cela (Darby). 6. Dieu l'a communiquée à Moïse - D'où part l'éclair. 7. Telle la nuée qui couvrit Pierre et les autres lors de la transfiguration. 8. Fille de Laban - Commandement de Christ à tous ses disciples (en phonétique). 9. Mari de Naomi. 10. Fête chrétienne mais pourtant pas nommée dans la Bible - Fils de Gad.

Verticalement: 1. Telles sont les réalités invisibles. 2. Loth était celui d'Abram - Un descendant de Bani. 3. Ainsi était l'Eglise de Laodicée - Moïse la tendit souvent aux ordres de Dieu. 4. Prises à Ruth - Ancêtre de Christ, il vécut après la captivité - Tête de l'auteur du Pentateuque. 5. Début et fin du nom d'un des chefs d'Edom - La maison qui l'est sur le rocher ne s'écroule pas, sans la tête. 6. La résurrection, par exemple, en est une pour l'incrédule - 50 50 pour César. 7. La mère de Sisera trouvait que la marche des chars de son fils l'était (Darby) - Après 40 ans d'exode, les vêtements des Israélites ne l'étaient pas (singulier). 8. Dieu a fixé celles du pays d'Israël - A la fin de l'intelligence. 9. Au début de l'Eglise - Un fils d'Isaï. 10. Tous les hommes le sont par Satan, de bas en haut - Roi de Madian.



Solution du n°67

Horizontalement: 1. Cathédrale. 2. Abri - Vedan. 3. Tiare - SO(dome). 4. Dariques. 5. CHUM (chaume) - Oumma. 6. Hic - Crime. 7. Intro - LI(bni). 8. Palmes. 9. Mouette - Lo. 10. Ecrie - Rois. - **Verticalement:** 1. Catéchisme. 2. Abi - Hin - OC(ran). 3. Traducteur. 4. Hiram - El. 5. Er - Copte. 6. D.V. (Dieu voulant) - Ior (Roi) - AT. 7. Resquiller. 8. Adoummim. 9. La - EME - Eli. 10. Enisa (Saine) - Isos (SosiE).
(D'après la Segond 21, sauf indications contraires.)



INFOS PAYS

- Population: 74,1 millions au total (Kazakhstan, Kirghizstan, Tadjikistan, Turkménistan, Ouzbékistan)
- Religion principale: islam
- Chrétiens: 5,8 millions

CONTEXTE

L'Eglise d'Asie centrale a 30 ans! La chute de l'URSS a permis en 1991 la naissance d'une communauté de chrétiens issus des populations locales. Auparavant, durant l'ère communiste (1917-1985), les dirigeants soviétiques souhaitaient créer un paradis socialiste sans nations ni religion. Comme on le sait, dans les faits, des millions de citoyens ont été envoyés dans les goulags, dont de nombreux chrétiens, persécutés par le régime athée.

En 1985, Mikhaïl Gorbatchev a lancé la perestroïka. Puis, un décret d'amnistie a été signé, qui a libéré des camps bien des chrétiens emprisonnés. A l'époque, on parlait même d'un «printemps spirituel». Six ans plus tard, l'URSS a commencé à se disloquer. Avec la fin de l'ère soviétique, fin 1991, les cinq républiques d'Asie centrale fondées sous Staline (le Kazakhstan, le Kirghizstan, le Tadjikistan, le Turkménistan et l'Ouzbé-



Les trois médersas de la place Registan à Samarcande (Ouzbékistan)



Des hommes discutent au marché aux animaux à Achgabat (capitale du Turkménistan)

kistan) ont connu des changements majeurs sur le plan religieux et se sont constituées en Etats indépendants. L'islam (essentiellement sunnite) y a toujours été la principale religion. En février 2020, les musulmans représentaient 70,6 % de la population du Kazakhstan; 87,3 % de celle du Kirghizstan; et plus de 95% de celle du Tadjikistan, du Turkménistan et de l'Ouzbékistan. Au début des années 2000, l'Asie centrale a connu un réveil remarquable au sein de la population musulmane: beaucoup sont devenus chrétiens. Aujourd'hui, on estime à environ 320'000 le nombre de croyants d'origine musulmane dans les cinq Etats.

CHRÉTIENS AU QUOTIDIEN

Les habitants d'Asie centrale, qui se considèrent comme des peuples musulmans, voient généralement ceux qui se sont convertis à Jésus comme des traîtres. Pour les familles, c'est un grand déshonneur quand un des leurs «trahit» la religion

musulmane. Et dans ces pays, se passer du soutien de la famille est encore plus difficile qu'en Occident: c'est elle qui pourvoit aux besoins en cas de maladie, qui organise les mariages et qui paye les études. Dans ce contexte, celui qui est rejeté par les siens à cause de sa foi chrétienne vit quelque chose de terrible.



CITATION

Ils apprenaient à connaître Jésus par des rêves, des guérisons et des miracles. Ils quittaient leur maison, leur travail, l'école et allaient de village en village pour proclamer l'Évangile. Ils annonçaient aux gens que Jésus est vivant et qu'ils devaient le suivre.

Esther Adamo (nom d'emprunt), collaboratrice de PO, témoin du réveil qui a saisi la jeunesse d'Asie centrale dans les années 1990

TÉMOIGNAGE

Dana* est la fille du pasteur d'une église clandestine d'Asie centrale. Un soir, alors qu'elle avait environ 9 ans, on a frappé à la porte de leur maison. Un policier en uniforme est apparu.

«Je cherche Monsieur X. Est-ce qu'il habite ici?» a-t-il demandé. Dana a répondu: «Oui, c'est mon père. Il n'est pas à la maison. Mais je pense qu'il va revenir très bientôt. Vous pouvez entrer et l'attendre, si vous voulez.» L'homme a accepté.

Mais le temps passait, et le pasteur ne rentrait toujours pas. Alors la fillette a proposé: «C'est l'heure de manger. Je peux préparer quelque chose pour vous et pour moi.» Et 20 minutes plus tard, elle est revenue avec un repas. Elle a annoncé au policier qu'elle avait l'habitude de prier avant de manger, mais lui a répondu qu'il ne le faisait pas. Elle a alors simplement dit: «Oh, ça ne fait rien, je vais aussi prier pour votre nourriture. *Merci, Seigneur, d'avoir amené cet homme bon dans notre maison. Bénis notre partage. Au nom de Jésus. Amen.*»

Stupéfait par le témoignage d'amour de l'enfant, le policier s'est trouvé confronté à un dilemme, lorsque le pasteur est enfin revenu: il était en effet chargé de l'arrêter, au motif qu'il avait dirigé des réunions d'église non autorisées... «Votre Jésus, qui est-il? Pouvez-vous m'expliquer votre foi?» a-t-il finalement demandé.

Le pasteur a répondu à ces questions. Et peu après, le policier qui était venu l'arrêter s'est exclamé: «Je veux suivre Jésus, moi aussi!»



Lui qui était un ennemi de Christ quelques instants auparavant, était devenu son disciple!

Ce miracle s'est produit il y a quelques années. Aujourd'hui, Dana a grandi, son papa est toujours pasteur et le policier est resté fidèle à Jésus.

■ Rébecca Rogers

www.portesouvertes.ch - www.portesouvertes.fr

* Nom d'emprunt et image d'illustration

ACTIONS

En Asie centrale, Portes Ouvertes vient en aide aux chrétiens par le biais de projets socio-économiques qui permettent à l'Eglise d'être autonome et de persévérer dans la durée. La formation de disciples, la transmission de l'Évangile aux jeunes générations et la diffusion d'ouvrages utiles pour faire face à la persécution font partie des priorités de l'organisation.

SUJETS DE PRIÈRE

- Louons Dieu pour le développement de l'Eglise en Asie centrale ces 30 dernières années.
- Prions pour qu'il donne du courage aux chrétiens qui, actuellement, vivent la persécution dans ces pays.
- Prions pour les responsables d'église: qu'ils soient de plus en plus nombreux à créer de petites entreprises, afin de pouvoir subvenir à leurs besoins et à ceux de leur famille, parallèlement à leur ministère.

L'association Maison de la Bible et la Fondation Société Biblique de Genève, qui fonctionnent grâce à vos dons, sont heureuses de pouvoir continuer à soutenir la diffusion de la Parole de Dieu dans le cadre de différents projets de distribution, tels ceux décrits ci-après:

DES BIBLES DANS LES BOÎTES À LIVRES EN RÉGION PARISIENNE



La distribution des Bibles que vous nous avez données [NDLR: les Bibles abîmées reçues en retour d'Amazon] prend tout son sens et gagne du terrain: elles sont déposées dans les boîtes à livres de différentes villes de la banlieue parisienne, notamment à Villeparisis, Vernouillet, Pierrefitte-sur-Seine. Nous aimerions vous exprimer notre reconnaissance pour votre disponibilité et votre générosité.

■ R. Curron & A. Césaire



DES ÉVANGILES EN VENDÉE

Nous sommes l'Eglise Baptiste des Sables-d'Olonne, et le 18 décembre, nous avons organisé une distribution de sachets de Noël qui contenaient des chocolats, une carte de Noël et un Evangile.

Par binômes, nous sommes allés dans les

rues de la ville, à la rencontre des gens. Certains hésitaient à accepter ce «cadeau» de Noël, par crainte du Covid ou parce qu'ils croyaient que c'était payant. Mais lorsque nous disions: «On vous offre...», les gens étaient étonnés.

Nous avons pu distribuer 250 sachets remplis d'amour et d'espérance,

dans l'espoir que les cœurs puissent être touchés par la grâce de Jésus.

Nous remercions infiniment La Maison de la Bible pour le don des Evangiles. Grâce à vous, nous avons pu semer la Parole dans les rues des Sables-d'Olonne. Que le Seigneur vous bénisse tous.

■ Joël Morais



BIBLE EXPRESS POUR LES JEUNES DÉTENUÉS

Peu avant Noël, nous avons déposé à l'Établissement Pénitentiaire pour Mineurs de Porcheville (région parisienne) une quarantaine de sacs pour les détenus, adolescents âgés de 13 à 18 ans. Remplis chacun d'un exemplaire de *Bible Express*, d'un calendrier, d'un stylo, de chocolats, d'une carte et de clémentines, ils portaient le message suivant: JOYEUX NOËL REMPLI D'AMOUR.

J'ai rejoint l'équipe protestante en place à la prison cette année, pour faire du bien aux délinquants et à leurs familles. Marlette Lepel, aumônière, et le pasteur Joël Verne suivent les jeunes en cellule. C'est avec beaucoup de joie que je continuerai à soutenir ce projet en cherchant des partenaires pour manifester l'amour à ces jeunes en détresse à l'occasion de

Pâques et Noël, jusqu'à ce qu'il n'y en ait plus aucun en prison!!

Merci d'avoir participé à la constitution des sacs cadeaux et soutenu notre projet! Votre engagement et la façon dont vous avez pris cela à cœur m'ont édifiée et surprise. La passion pour notre Sauveur que vous avez manifestée par votre générosité a été une source de bénédiction et de réflexion pour moi.

L'importance de l'éducation chrétienne pour les jeunes et les familles de ce monde est évidente. Il y a une urgence qui continue à travailler mon cœur.

Merci pour vos prières pour le groupe scolaire chrétien Mathurin Cordier de Porcheville et l'église Espérance, qui, pour ces jeunes en détresse géographiquement si proches, seront une précieuse aide durant les années à venir.

Nous prions pour que les cœurs reçoivent ce cadeau rempli d'amour que le Sauveur leur a offert, et pour que les petites graines qui ont été semées germent pour la gloire de notre Roi, que nous servons avec tant de joie.

■ Marie Lamore

L'établissement pénitentiaire vu depuis la voiture



DES BIBLES EN ANGLAIS POUR LES RÉFUGIÉS NIGÉRIENS

Au nom de l'association SOS FAS, nous vous remercions pour l'envoi des Bibles en anglais. Elles ont été reçues avec joie! Nous nous rendons dans un *squat* où vivent une quarantaine de Nigériens. Deux pasteurs de Saint-Etienne y font des cultes dans la semaine, et nous apportons de la nourriture une fois par semaine. Les pasteurs se sont réjouis de les voir avec leur Bible! Nous avons aussi fait la distribution aux femmes nigérianes que je rencontre

chaque semaine. Il est difficile de prendre des photos, mais j'ai pu en faire quelques-unes pour vous, afin de vous remercier par leurs sourires et leur reconnaissance.

■ Sylvie Chamard



Il y a 50 ans, le 5 février 1972 précisément, le premier stand biblique apparaissait sur le grand mar-

ché aux puces de Genève, qui a lieu deux fois par semaine. La SBG-MB étant partenaire de ce témoignage, nous sommes heureux de laisser la parole à une des équipières de la première heure, pour une rétrospective pleine de reconnaissance.



Au commencement

Ils s'appelaient Frédérique, Anne-Marie, Pierre, Raymond, René, Jean-Pierre, Claire, Jean-Blaise... Ils aimaient le Seigneur d'un amour frais et avaient à cœur de transmettre à d'autres la bonne nouvelle du salut en Jésus. Munis de quelques Bibles en diverses langues, d'un paquet de livres, de *Toujours Joyeux* pour les enfants et de différents papillons pour le premier contact, ils se sont lancés. C'était le jour des petits commencements.

Ils ont ressenti la joie de voir une Bible partir au Brésil ou dans un foyer genevois, ils ont vibré lorsqu'un cœur s'ouvrait à l'espérance de la foi, ils ont loué Dieu lorsque certains, comme Philippe, sont passés par une réelle conversion. Ils ont souri aux remarques comme celle-ci: «Tu te rends compte, il y en a qui viennent se geler ici par conviction!» Ils ont remercié le Seigneur pour les nombreuses Bibles qui, année après année, ont trouvé des cœurs curieux, en souffrance ou ayant soif de Dieu.



Le stand à ses débuts (1974)

Aujourd'hui

Le stand de la Bible est toujours à peu près au même endroit, sur les «Champs-Élysées» du marché, c'est-à-dire aux meilleures places. Sa présentation ne paraît pas spécialement originale, au milieu des 300 stands voisins, mais le fond reste le même: faire connaître Christ et son message aux passants.

Un observateur attentif remarquera toutefois quelques changements: outre les Bibles en russe, serbe, croate ou hongrois, on trouve désormais de nouvelles langues, comme le farsi, dari, tigrinya, kurde kurmandji ou sorani. Les classiques de l'évangélisation *Un seul chemin* ou *Jésus notre destin* ont été remplacés par *La vie au-delà de toute limite* ou *Jésus et Mahomet*. Et la Bible s'achète à 2,50 CHF.

S'il reste quelques soixante-huitards, aujourd'hui nous sommes davantage en contact avec les générations «millénium» ou «selfie».

Le début des années 70 portait des relents de mai 68, et, en témoignant sur la place publique, nous nous exposions à des insultes ou risquions de voir notre stand renversé. Le slogan «Ni Dieu ni maître» restait en effet bien présent dans les esprits.

Bien des chrétiens se sont formés à la défense de la foi biblique au travers de ce ministère. Ils ont cherché pour eux-mêmes et pour les visiteurs les réponses pertinentes qu'offre l'Évangile.

Va vite sur les places et dans les rues de la ville...

Luc 14.21

En parallèle, nous sommes encouragés par la réalité du corps de Christ, si divers, riche, surprenant et édifiant.

Je pense à Maria, qui nous régale avec ses dictons: «Peu avec Dieu: beaucoup. Beaucoup sans Dieu: rien!»

Les ventes de Bibles continuent, les échanges se poursuivent. Un jour, par exemple, une jeune fille nous dit: «Je suis étudiante en histoire de l'art et j'aborde la période médiévale. Je découvre les récits bibliques et le personnage de Jésus dont j'ignore tout! J'aimerais acheter une Bible pour aller à la source!»

Depuis 1986, année des premières statistiques, ce sont, au total, 8204 Bibles, 3175 Nouveaux Testaments et 23'342 livres qui ont quitté notre stand, et ce, en 58 langues!

Demain

L'équipe du stand biblique est vaillante mais vieillissante! Elle lance un appel à tous ceux qui ont à cœur la grande mission que nous a confiée le Seigneur, en Suisse, en France ou ailleurs. Et c'est peut-être vous qu'il appelle. C'est peut-être vous qu'il veut toucher pour

remplir ce ministère, dans votre village ou votre quartier.

En 1987, on écrivait déjà: «Profitons de la liberté de pouvoir apporter la Parole de Dieu sur la place publique. Le jour viendra où communiquer l'Évangile sous cette forme ne sera plus envisageable...» Le laïcisme aimerait faire taire toute expression publique de la foi chrétienne. Saisissons les occasions qui nous sont données aujourd'hui!

Enfin, si beaucoup de choses disparaissent, les marchés restent, car ce sont des plateformes de communication privilégiées. Et tant qu'il y aura des marchés, qu'on y trouve une Bible à lire et un chrétien pour témoigner!

■ Claire Léchet



POINT PRO-JETS

Voici les différents projets de la SBG-MB qui ont abouti durant le 4^e trimestre 2021:

DU CÔTÉ DES BIBLES

Une **Bible en monkolé**: pour 100'000 personnes au Bénin qui pourront la lire dans la langue de leur cœur.

DU CÔTÉ DES LIVRES

Josué, Daniel Arnold

Commentaire suivi du livre de Josué.

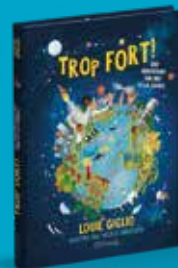
Paroles d'espérance, Christiane Martin
Réflexions et méditations illustrées pour l'encouragement des personnes en souffrance.

Relations toxiques, Gary Thomas

Comment repérer les relations toxiques et comment réagir, en considérant l'exemple de Christ.

Dieu m'entend! Mark Batterson

La puissance de la prière démontrée par les histoires de la Bible.



Trop fort! Louie Giglio

Après *Trop beau!* un nouveau livre pour présenter aux enfants les merveilles de la création de Dieu et les encourager dans leur foi.



«IL FAIT TOUTE CHOSE BELLE AU MOMENT VOULU»

Pour ce numéro, nous avons choisi d'interviewer pour vous Aline Bonnefoy, qui a rejoint l'équipe de La Maison de la Bible de Paris récemment.

Aline, peux-tu nous dire depuis quand, précisément, tu fais partie de l'équipe de la MB de Paris et ce qui t'a

conduite à cette collaboration?

J'ai rejoint l'équipe de la MB de Paris le 3 septembre 2019, mais mon aventure dans la mission «Maison de la Bible» a commencé à Lyon durant l'été 2016, lorsque j'ai remplacé Yves, le gérant de la librairie à l'époque. Etudiante en biologie, je ne connaissais rien à la vente, mais Dieu avait déjà tout prévu, et il a chamboulé ma vie par cette expérience.

Trois ans plus tard, je cherchais une entreprise pour faire un BTS en alternance en gestion des entreprises, et la MB de Paris cherchait un nouveau collaborateur à temps partiel. Voilà comment le Seigneur a mis en place cette belle collaboration, qui continue jusqu'à présent, puisque j'ai signé mon CDI début juillet 2021. J'ai vécu ce que dit Ecclésiaste 3.11: *Dieu fait toute chose belle au moment voulu.*

Peux-tu nous décrire un peu plus en détail quelles sont tes tâches?

Principalement, servir les clients: les accueillir, les écouter et les conseiller du mieux possible, ou encore préparer leurs commandes. Je m'occupe également de passer les commandes chez certains fournisseurs. De nouvelles collaborations ont même pris forme ces derniers mois: j'ai réorganisé le rayon enfants, celui dont je m'occupe le plus et que j'aime particulièrement.

Travailler à La Maison de la Bible implique d'avoir plusieurs casquettes, mais ce qui est beau, c'est qu'on a toujours un collègue à côté, prêt à aider.

Qu'est-ce que ce travail t'apporte, sur un plan personnel?

Une totale dépendance de Dieu. C'est lui qui nous donne la force nécessaire, l'amour et la patience dont, trop souvent, nous manquons envers les autres.

Je suis très reconnaissante de faire partie d'une si belle équipe, soudée et pleine d'humour et d'amour. Je rencontre des personnes de tous les horizons, à la librairie. Il y a parfois un choc des cultures, ou bien des échanges théologiques, des discussions émouvantes, des témoignages bouleversants, et à chaque fois, on en ressort grandi.

Quelle expérience positive t'a particulièrement marquée jusque-là?

Je crois que ce sont les témoignages que quelques personnes m'ont confiés, alors qu'elles venaient acheter des livres. Il y a des rencontres qui marquent.

C'est aussi impressionnant de voir autant de gens désireux de connaître et de faire connaître la Parole de Dieu. On est émerveillé devant le nombre de Bibles qui sont achetées et distribuées.

Et quelles difficultés as-tu rencontrées?

Il a déjà fallu se faire à la vie parisienne, même si je me demande si on y arrive vraiment un jour! Et puis, la cadence est soutenue. La librairie connaît une forte affluence, ce qui génère une grosse charge de travail. Certains jours, les nombreuses tâches à effectuer et les échanges avec les clients demandent beaucoup d'énergie.

Enfin, aurais-tu un conseil à donner aux jeunes et aux moins jeunes qui aimeraient s'engager à servir dans la mission?

Mon conseil est de vraiment prendre le temps de réfléchir et de remettre le projet qu'on a entre les mains de Dieu: il est important de s'engager pour les bonnes raisons, car s'engager pour servir n'est pas chose légère; cela requiert un vrai don de soi.

Merci Aline!

UN TEMPS POUR RESSERRER LES LIENS

Cela faisait deux ans et demi, pandémie oblige, qu'il ne nous avait pas été possible d'organiser la rencontre annuelle de l'équipe SBG-MB, traditionnellement appelée «séminaire». C'est donc avec une joie particulière que nous nous sommes finalement retrouvés mi-novembre 2021, pour deux jours passés entre Romanel et Saint-Légier (près de Vevey).

La première matinée était consacrée à une visite guidée des divers services du siège de la mission (logistique et clientèle, éditions et production, marketing, comptabilité, informatique), qui a permis aux équipiers des différentes Maisons de la Bible de mieux comprendre le travail accompli en amont, c'est-à-dire avant que les livres ne soient en rayon. Un moment très utile pour donner à chacun une vision plus précise de l'ensemble de l'œuvre et des connexions entre les différents secteurs.

L'après-midi était plus spécifiquement réservé aux libraires, avec des ateliers visant à renforcer la communication entre les Maisons de la Bible et Romanel.

Le soir, un repas festif de fin d'année a été l'occasion de passer un agréable moment de détente et de partage tous ensemble.

Le lendemain, après un court message de Christophe Argaud, nous avons pris le temps de prier pour les sujets de chaque Maison de

la Bible et d'exprimer une profonde reconnaissance à Dieu pour ses nombreuses interventions en faveur de notre mission durant cette période particulière de 2020-2021. La matinée s'est conclue par un temps d'information sur les projets en cours.



Le dernier après-midi était à nouveau plus pratique, avec des ateliers sur divers sujets: formation des bénévoles, conseil aux personnes désirant acheter une Bible, agencement des vitrines, etc.

Tout compte fait, cette formule quelque peu innovante au regard des «séminaires» précédents, mise au point très rapidement en raison de l'incertitude liée aux restrictions sanitaires, a été une réelle source d'encouragement pour chacun et a permis d'atteindre le premier but visé: un resserrement des liens au sein de l'équipe, suite à cette période d'éloignement involontaire.

■ Olivia Festal

Les collaborateurs de la mission SBG-MB, venus de France et de Suisse romande, à Saint-Légier, le 12 novembre 2021



OÙ EST PASSÉE LA VÉRITÉ?

Dans son livre *Qu'est-ce que la vérité?* Abdu Murray nous place avec clairvoyance face à l'actualité,

face aux problèmes et aux préoccupations dont nous sommes abreuvés quotidiennement à travers le journal télévisé. Docteur en droit, chercheur et orateur chrétien aux Etats-Unis, il nous fait sérieusement réfléchir à toutes les revendications et manifestations d'aujourd'hui, qui remettent en question nos valeurs. Cela me fait penser au début du Psaume 2: «Pourquoi cette agitation parmi les nations?» (v. 1).

Quelle est la cause profonde de tous ces malaises, de cette colère, de ces cris pour la «liberté», de ce refus des contraintes, de cette confusion ambiante? Pourquoi tant de violence, de haine sur les réseaux sociaux? Pourquoi une telle intolérance au sein d'une société qui prône la tolérance? Nous baignons aujourd'hui dans une culture de la confusion, et l'auteur analyse ces différents thèmes, afin de nous aider à mieux saisir la situation, à mieux comprendre pourquoi le monde en est là.

Il commence par montrer que nos préférences personnelles ont pris la place des faits objectifs. Nous vivons à une époque de post-vérité. Peu importe la vérité objective, je préfère «ma vérité»! On sélectionne, on trie. Sur YouTube et les réseaux sociaux, chacun peut choisir ce qu'il veut voir ou lire en fonction de ses préférences, de ses favoris. On clique et on «like». On lit ce qu'on veut, on regarde ce qu'on veut, on croit ce qu'on veut. Ainsi, chacun a sa propre opinion, sa propre vérité sur tel ou tel sujet. Et ce qui s'y oppose, on le rejette, on le combat. Mais quelle est la cause profonde de tout cela? Le désir d'autonomie. Car nous confondons liberté et autonomie! La Bible dé-

nonce clairement notre désir d'autonomie, tout en soutenant fermement la véritable liberté. L'autonomie consiste à dépasser le but pour lequel nous avons été créés et à le remplacer par notre propre but. On veut s'affranchir de toute contrainte, de toute entrave, de toute autorité. On veut être libre de penser, libre de choisir, libre de ses convictions et libre de les affirmer. Tout devient soumis aux préférences *personnelles*. Et n'est-ce pas là la première chose que Satan a fait miroiter à Eve et Adam en Eden, avec l'appât suprême: «Vous serez comme Dieu» (Genèse 3.5)?

Forte de ce rêve, l'humanité rejette Dieu, tant comme Créateur que comme Seigneur et Sauveur. L'homme se prend pour Dieu et veut tout résoudre par lui-même: «sauver la planète» qu'il a détruite, construire un monde «meilleur», un monde «de paix», basé sur sa pensée et ses valeurs, sans Dieu. Mais il suffit de voir où on en est aujourd'hui pour comprendre l'illusion: l'être humain ne devient-il pas plus esclave et plus injuste que libre? Le chaos règne...

Alors, où est la solution? Dieu l'a donnée en Jésus-Christ, son Fils (Jean 3.16). Jésus est «le chemin, la vérité et la vie» (Jean 14.6). «Sans moi, vous ne pouvez rien faire», dit-il en Jean 15.5. Les différents chemins, le pluralisme religieux, la science et la technologie, l'intelligence artificielle... tout cela ne peut sauver l'humanité d'elle-même. C'est le cœur de chacun qui doit être changé! Dieu nous aime et veut notre salut. Mais il est indispensable, pour bénéficier de ce salut, de revenir à lui, à sa Parole, la Bible. C'est elle qui nous fait connaître Jésus-Christ, notre libérateur, et qui nous apporte les repères et le discernement moral dont nous avons besoin. Nous avons en effet inversé l'ordre des lois, d'où la confusion actuelle. Nous appe-



lons «le mal bien et le bien mal» (Esaïe 5.20); c'est une rébellion contre l'Éternel Dieu, le maître de l'univers. Sans un retour au «bon sens», nous ne pouvons faire autrement que de «devenir moins que ce que nous étions destinés à être»: porteurs de l'image de notre Créateur. Et nous perdons le sens de ce que signifie «être humain».

Un ouvrage à offrir autour de nous, aux non-chrétiens, aux étudiants, aux jeunes,

pour les aider à véritablement prendre conscience de la réalité d'aujourd'hui et leur rappeler le meilleur moyen de revenir à la vérité et au bon sens.

■ Dominique Ardellier

Qu'est-ce que la vérité? Abdu Murray

Ourania, 2021 - 272 pages

CHF 22.90 / 18.90 €

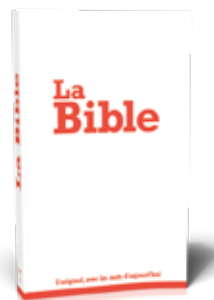
ISBN 978-2-88913-067-2

**NOU-
VELLES**

UNE CONSÉQUENCE INDIRECTE DE LA PANDÉMIE

Il ne vous aura sans doute pas échappé que, depuis l'automne dernier, notre fameuse Bible «low-cost» n'est momentanément plus disponible. Voilà bientôt 15 ans que nous avons lancé ce modèle, et cela ne s'était encore jamais produit. La raison? La pandémie! Non, les arbres ne sont pas tombés malades (!), mais l'industrie du papier, et en particulier du papier recyclé (utilisé pour cette Bible), a été complètement déstabilisée par la crise.

sieurs usines qui étaient déjà en très grande difficulté. En outre, les confinements ont provoqué l'explosion des ventes en ligne et, donc, de la demande de carton recyclé, fabriqué avec la même pâte que notre papier pour les Bibles à bas coût... Lorsque, fin 2020, l'économie est repartie, il n'y avait plus suffisamment de pâte recyclée disponible, et la demande était bien supérieure à la capacité de production restante. Aujourd'hui, les choses reviennent lentement à la normale et, grâce à un nouveau fournisseur, nous allons enfin pouvoir réimprimer très prochainement cette Bible qui est la plus demandée de notre assortiment. Mais les délais sont bien plus longs et les prix ont considérablement augmenté. Heureusement, pour ce qui est du véritable papier Bible (blanc et non recyclé), il n'y a pas eu de rupture semblable, même si la hausse des prix et l'allongement des délais se font aussi sentir.



Une machine à papier produit 2 à 3 milliards de kilos par an.

Avant cela, durant plusieurs années, la demande de papier recyclé avait considérablement baissé à cause de l'effondrement des ventes de journaux. Mais la situation sanitaire et le recul de l'activité économique qu'elle a engendré dans plusieurs secteurs n'ont fait qu'accélérer la fermeture de plu-

Nous nous attendons à Dieu pour avoir la sagesse de prendre les bonnes décisions à tous les niveaux, afin de pouvoir continuer à imprimer sa Parole.

■ Luc Jouve

UN TEXTE QUI ÉVOLUE ENCORE?

Il arrive que la comparaison des récits parallèles des Évangiles tourne au casse-tête, d'autant plus

lorsqu'on y ajoute la question des manuscrits anciens. C'est en particulier le cas dans le célèbre épisode où Jésus envoie des démons dans des porcs, qui finissent par se noyer dans le lac de Galilée. En résumé, celui-ci peut avoir pour cadre le pays des Gergéséniens, des Gadaréniens ou des Geraséniens (Mt 8.28; Mc 5.1; Lc 8.26).

- Le texte majoritaire porte «Gergéséniens» dans Matthieu, mais «Gadaréniens» dans Marc et Luc.
- Le codex Vaticanus, daté du 4^e siècle, porte «Gadaréniens» dans Matthieu, mais «Geraséniens» dans Marc et Luc.
- Le codex Sinaiticus, du 4^e siècle, porte des corrections dans Matthieu et Marc, et «Gergéséniens» dans Luc.
- Ainsi donc, même en cherchant à respecter une tradition manuscrite particulière, on n'a pas la même localisation! Une telle confusion peut perturber.
- Notons que, même si l'on ne peut pas réellement les qualifier de voisines, ces trois villes ont un point commun: elles se situent à l'est du lac de Galilée et du Jourdain.

- Gadara est à une dizaine de kilomètres au sud-est du lac.
- Gerasa est la plus éloignée du lac, au sud-est.
- Gergésa est la plus au nord des trois et la moins connue; elle se trouve sur la rive est du lac de Galilée, à proximité d'une falaise donnant sur l'eau.

Avant de crier à la contradiction ou à l'imprécision, rappelons-nous qu'une certaine approximation et le choix de références et termes susceptibles d'évoquer quelque chose pour le public visé font aussi partie de la transmission d'une histoire. On pouvait désigner un endroit par le nom d'une ville voisine, plus connue des lecteurs, même si elle était relativement éloignée de là. Aujourd'hui encore, l'affirmation «J'habite à Paris» ou: «Je viens de Genève» n'implique pas forcément que l'on réside dans ces localités-là précisément; on peut vivre dans une banlieue assez lointaine, voire un autre Etat. Du reste, l'emploi de l'expression «pays des» ou «région des», dans les trois Évangiles, est en soi une précision signalant qu'il y a imprécision...

■ Viviane André

Le lac de Galilée, ou lac de Tibériade, aujourd'hui



STOP INFO

Si, par erreur, vous recevez notre journal en deux exemplaires ou plus, merci de le signaler à info@bible.ch, en précisant votre numéro de client.

LE COURRIER

AUTRICHE

Un grand merci pour le livre reçu pour le concours: *La Bible: absolument crédible!* Je trouve cet ouvrage très utile et suis très reconnaissant de l'avoir. (...) Encore merci! Que Dieu continue à bénir votre travail! ■ R. R.

CONGO

Bonjour, excusez-moi, je ne vous demande pas d'argent, juste votre soutien dans la prière: je traverse une période très diffi-

cile. Je travaille dans le domaine de la librairie chrétienne; priez que Dieu m'envoie des clients pour acheter des livres. (...) J'ai fait votre connaissance par un livre que j'avais acheté dans une librairie à Kinshasa: *Libérés de la culpabilité*, de Mary Whelchel. Que Dieu vous bénisse pour votre compassion. ■ E. N.

FRANCE

Merci pour votre jolie carte et les vœux qui l'accompagnent! C'est toujours un plaisir, et pour ma part un privilège, de faire partie de votre équipe. Et que ce verset de 1 Corinthiens 10.31 soit notre leitmotiv pour 2022: «Quoi que vous fassiez, faites tout pour la gloire de Dieu.» ■ M.-P. R.

J'ai déjà acheté votre Bible [NDLR: la Bible *Thompson 21 Sélection*] deux fois, même, et les gens sont tombés sous le charme... Et ma femme veut la même, donc je n'ai pas hésité à lui en prendre une. ■ P. L.

Bonjour, je suis toujours très satisfait de votre «maison». Je vous remercie encore de votre gentillesse et vous assure de ma «fidélité» à La Maison de la Bible. Bien cordialement à votre sympathique équipe. ■ A. M.

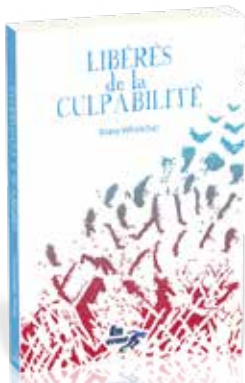
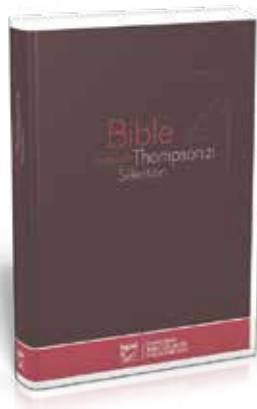
SUISSE

Bonjour, c'est avec plaisir que je reprends ce travail de correction! C'est stimulant pour moi et j'apprends bien des choses. ■ H. C.

Chers amis, merci de tout cœur de votre carte de bons vœux. Cela m'a fait plaisir de me sentir attelé à la même tâche. J'aimerais vous présenter à

tous mes meilleurs vœux pour l'année 2022 et, surtout, vous encourager à mettre toute votre confiance en Jésus. ■ D. H.

Merci pour tout le travail que vous faites pour l'avancement du Royaume. Quel privilège d'y participer un tout petit peu! ■ A.-C. M.



CONCOURS - CONCOURS - CONCOURS - CONCOURS - CONCOURS

Où a été prise la photo de couverture? Le premier lecteur qui nous donnera la bonne réponse (*sans l'aide de Google*) recevra un prix!

Contact: bible-info@societebiblique.com

La photo de l'édition précédente a été prise à *Innsbruck* en Autriche.

JAB

CH-1033 CHESEAUX s/Lausanne

PP / JOURNAL

Poste CH SA

LE TRAIT D'UNION

MB LYON

Remerciements pour: les nouveaux clients qui, souvent, cherchent une Bible – le plaisir de conseiller les gens et la qualité des contacts – la bonne fréquentation

de la librairie en 2021 et les ventes encourageantes – la motivation de l'équipe – **Prions pour:** des idées pour un plus grand rayonnement à Lyon et dans la région – la sagesse pour voir les nouveaux besoins – l'engagement de l'équipe dans la durée.

MB TURIN

Remerciements pour: le soulagement accordé aux collaborateurs qui ont été éprouvés dans leur santé l'an dernier – l'avancée des travaux sur la NTVI – **Prions pour:** la reprise de l'activité en 2022, suite à une année 2021 difficile – la transition entre Giancarlo et Christophe à la direction – l'acceptation du texte NTVI (NT) par les églises.

ÉQUILIVRE MARSEILLE

Remerciements pour: la présence du Seigneur à nos côtés – sa protection sur la santé des membres de l'équipe – les ventes qui augmentent régulièrement depuis de nombreux mois malgré la conjoncture – **Prions pour:** la sagesse pour les décisions à prendre actuellement concernant la pérennité de la librairie.

MB GENÈVE

Remerciements pour: le soutien du Seigneur durant la période de fin d'année malgré une équipe réduite – **Prions pour:** un renouvellement des forces pour l'équipe – un renouveau dans l'activité – des contacts qui portent du fruit.

ÉQUILIVRE NANCY

Remerciements pour: Christiane, nouvelle bénévole, et pour l'investissement de toute l'équipe – **Prions pour:** la protection de Dieu quant aux travaux à effectuer dans nos locaux suite à des dégâts des eaux.

MB PARIS

Remerciements pour: l'année 2021, qui a été exceptionnelle par la fréquentation et les ventes, notamment en décembre – **Prions pour:** la sagesse pour nous organiser au mieux et éventuellement trouver du renfort, afin de pouvoir faire face à cette importante progression de l'activité qui semble vouloir s'installer dans la durée.

MB ROMANEL

Remerciements pour: une année 2021 globalement très encourageante – les Bibles et livres que nous avons pu imprimer récemment malgré des difficultés d'approvisionnement en papier – **Prions pour:** la sagesse dans la réorganisation du service clientèle suite à des transitions dans l'équipe – un témoignage vivant auprès des livreurs, imprimeurs, etc., avec lesquels nous sommes en contact.

IMPRESSUM

Edition et rédaction

Société Biblique de Genève
Chemin de Praz-Roussy 4 bis
1032 Romanel-sur-Lausanne, Suisse
T: +41 (0)21 867 10 10 - F: +41 (0)21 867 10 15
info@societebiblique.com - www.societebiblique.com



Bulletin trimestriel

Prix de l'abonnement en Suisse: 5 CHF (compris dans le premier don en faveur de la SBG).
Journal gratuit en France.

Copyright © Société Biblique de Genève. Tous droits réservés.

Merci pour votre soutien

Pour la Suisse: Fondation Société Biblique de Genève

Chemin de Praz-Roussy 4bis, 1032 Romanel-sur-Lausanne
PostFinance, CCP n° 12-12030-6
IBAN: CH53 0900 0000 1201 2030 6 - BIC: POFICHBEXXX

Pour la France: Association La Maison de la Bible

4, rue Audubon, 75012 Paris
La Banque Postale, compte n° 36 310 05 K 033
IBAN: FR47 2004 1010 1236 3100 5K03 337 - BIC: PSSTFRPPSCE